



New York, le 6 décembre 1974.

MISSION PERMANENTE DE LA BELGIQUE
AUPRES DES NATIONS UNIES
809 UNITED NATIONS PLAZA
NEW YORK, N.Y. 10017
TEL. : (212) 682-8100

D. 283

S. 6976

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que S.M. le Roi des Belges m'a requis de vous prier de communiquer le message suivant à Son Altesse Impériale la Princesse Achraf Pahlavi.

" Son Altesse Impériale la Princesse Pahlavi
Chef de la Délégation de l'Iran à l'Assemblée générale de
l'Organisation des Nations Unies.

Suite à votre lettre du 10 novembre. Je me rallie pleinement à la déclaration sur l'égalité des droits des femmes. Mention de cette approbation peut être faite lors de la présentation de la déclaration au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

J'espère que l'année internationale de la femme permettra la mise en oeuvre de nouvelles mesures en faveur de l'intégration complète des femmes au développement.

Baudouin, Roi des Belges. "

Je vous prie d'agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

E. Longerstaey,
Représentant permanent de la
Belgique auprès des Nations Unies.

S.E. Monsieur Fereydoun Hoveyda,
Représentant permanent de l'Iran
auprès des Nations Unies,
New York, N.Y.-



PRIME MINISTER · PREMIER MINISTRE

OTTAWA,

December 6, 1974

Her Imperial Highness
Princess Ashraf Pahlavi,
Permanent Mission of Iran
to the United Nations,
622 Third Avenue,
New York, N.Y. 10017

Your Imperial Highness:

I have the honour to inform you, in reply to the request which you addressed to me on November 10 that it is my pleasure to lend wholehearted support to the proposed Declaration for International Women's Year. I am happy to have my name associated with this contribution to the observance of Human Rights Day, December 10, 1974.

Accept, Highness, the assurances of my highest consideration.

Ihrer Kaiserlichen Hoheit
Prinzessin Ashraf Pahlavi

Berlin, den 6. 12. 1974

Kaiserliche Hoheit!

Ich habe die Ehre, den Empfang Ihres Schreibens, mit dem Sie mich freundlicherweise über eine beabsichtigte iranische Initiative anlässlich des bevorstehenden "Internationalen Jahres der Frau" informierten, zu bestätigen.

Mit großem Interesse habe ich den Entwurf der Deklaration, die Sie dem UNO-Generalsekretär zum Tag der Menschenrechte zu übermitteln beabsichtigen, zur Kenntnis genommen. Ein solches Dokument wäre nach meiner Überzeugung geeignet, das Anliegen des von der UNO proklamierten "Internationalen Jahres der Frau" zu fördern.

Die Feststellung des Deklarationsentwurfs, wonach eine weitere Kluft zwischen dem formalen Prinzip der Gleichberechtigung der Frau und der tagtäglichen Praxis besteht, trifft leider noch für eine Reihe von Staaten zu.

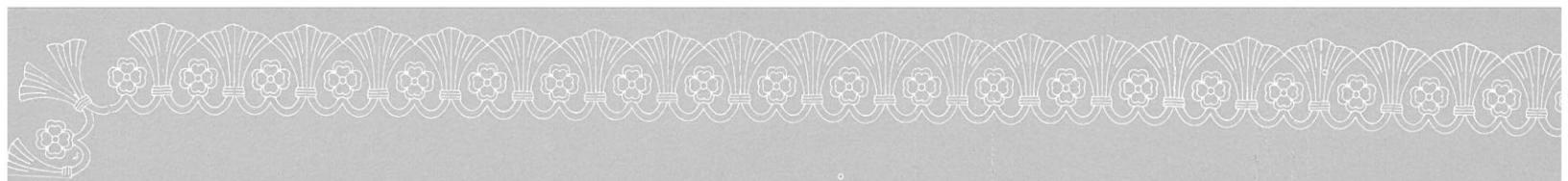
Was die Deutsche Demokratische Republik anbetrifft, so ist die Gleichberechtigung der Frau durch die Verfassung und andere Rechtsvorschriften garantiert und im Leben verwirklicht. Die Frauen leisten in Politik und Gesellschaft, bei der Produktion materieller Güter sowie in Wissenschaft und Technik einen aktiven und schöpferischen Beitrag. Die gesellschaftliche Entwicklung der Deutschen Demokratischen Republik wäre ohne die tätige Mitarbeit der Frauen undenkbar, während andererseits die Persönlichkeit der Frau durch die Übernahme von Verantwortung für das Gemeinwohl gewachsen und erstarkt ist. Schritt für Schritt werden in der sozialistischen Gesellschaft die materiellen Bedingungen erweitert, die es den Frauen ermöglichen, von ihren gleichen Rechten auch in vollem Umfange Gebrauch zu machen.

Die Deutsche Demokratische Republik läßt sich bei der Unterstützung des "Internationalen Jahres der Frau" davon leiten, daß das von der UNO beschlossene Aktionsprogramm eine gute Grundlage ist, um das damit verbundene Anliegen zu erreichen. Das trifft insbesondere auf die im Programm enthaltene Aufforderung zu, geeignete Maßnahmen für die gleichberechtigte Einbeziehung der Frauen in alle Formen des staatlichen und gesellschaftlichen Lebens und zur raschen Überwindung noch vorhandener Diskriminierungen zu ergreifen. Das gleiche gilt für die Notwendigkeit, die Frauen in ihrem Streben nach Frieden und Sicherheit und nach freundschaftlichen Beziehungen zwischen den Völkern sowie in ihrem Kampf gegen Kolonialismus, Neokolonialismus, Apartheid und Rassendiskriminierung zu unterstützen.

Ich würde es begrüßen, wenn diese Gedanken auch in der von Ihnen vorgesehenen Deklaration ihren Niederschlag finden könnte.

Gestatten Sie, Kaiserliche Hoheit, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung.

gez. Willi Stoph


Translation

Her Imperial Majesty
Princess Ashraf Pahlavi
New York

6 December 1974

Imperial Majesty,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter through which you kindly informed me of a proposed Iranian initiative on the occasion of the forthcoming International Women's Year.

With great interest I have taken note of the draft declaration you intend to submit to the Secretary-General of the United Nations on the occasion of Human Rights Day. Such document would, in my opinion, be apt to promote the purpose of the International Women's Year proclaimed by the United Nations.

The observation made in the draft declaration that there is a continuing gap between the formal principle of equal rights for women and day-to-day practice, unfortunately still holds true of a number of States.

As regards the German Democratic Republic, equal rights for women are guaranteed by the Constitution and other legal provisions and have been translated into reality. Women are making active and creative contributions in the political and social life, in the sphere of production as well as in science and technology. The social development that has taken place in the German Democratic Republic would not have been imaginable but for the active co-operation of women. Moreover, by assuming responsibilities for the common good, women have been able to more fully unfold their talents and skills. Step by step the

socialist society improves the material conditions to enable women to make full use of their equal rights.

The German Democratic Republic, in supporting International Women's Year, considers that the Programme of Action adopted by the United Nations Organization is a good basis for achieving the Year's purpose. This especially applies to the invitation contained in the Programme to take appropriate action to ensure the participation of women as equals in all forms of public and social life, and the speedy elimination of still existing discriminatory practices. The same holds true of the need to assist women in their aspirations for peace, security and friendly relations among peoples as well as in their struggle against colonialism, neo-colonialism, apartheid and racial discrimination.

I would welcome it if these ideas would also be reflected in the declaration contemplated by you.

Please accept, Imperial Majesty, the assurances of my highest consideration.

s./ Willi Stoph



PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA
MANAGUA, D.N., NICARAGUA, C.A.

December 6, 1974

The Honorable
Ashraf Pahlavi
President
of the International
Conference on Human
Rights
United Nations General
Assembly
United Nations
New York City, N.Y.

Your Honor:

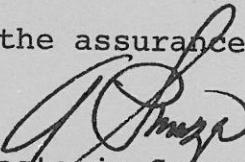
It was indeed a pleasure to receive your letter requesting my support to the celebration of 1975 as International Women's Year.

It may interest you to know that I have taken the initial steps towards the inauguration of a Women's Bureau, for women's affairs in our country. We have also proceeded to take the necessary steps to make special events celebrating 1975, in our country as the International Women's Year.

It is my pleasure to enclose herewith, duly signed, the Declaration which you have forwarded to me.

I appreciate your interest which is in benefit of all the women around the world. Please be assured of my wholehearted cooperation in this regard.

Please accept, Your Honor, the assurances of my highest esteem.


Anastasio Somoza D.
President of the Republic
of Nicaragua

THE WHITE HOUSE
WASHINGTON

December 6, 1974

Your Imperial Highness:

I agree with the thoughts and aspirations contained in your proposed Declaration for the International Women's Year, the text of which was forwarded to me by the Permanent Representative of the Imperial Iranian Government to the United Nations.

The United States Government has been committed to equal opportunity for women in our national life for some time. I underscored this commitment in a Presidential Proclamation of August 22, 1974, calling upon all Americans to observe August 26, 1974 as Women's Equality Day. The Proclamation recalled my words to the United States House of Representatives in 1970 which stressed that the Equal Rights Amendment to the Constitution was an idea whose time had come.

I believe that in the widely proclaimed International Women's Year of 1975, Americans must deal with any inequities that are still barriers to the full participation of women in our Nation's life.

I have urged Americans to recognize clearly the essential role of women in our society and their contribution to our economic, social and political

-2-

well-being. As a Republic dedicated to liberty and justice for all, the United States strongly supports full equality for women.

With my very best wishes,

Sincerely,

Gerald R. Ford

Her Imperial Highness
Princess Ashraf Pahlavi
c/o Permanent Mission of Iran
to the United Nations
622 Third Avenue
New York, New York

Reply from H.E. Fakruddin Ali Ahmad
President of India



राष्ट्रपति भवन नई दिल्ली-110004
RASHTRAPATI BHAVAN NEW DELHI-110004
INDIA

December 7, 1974.

Your Imperial Highness,

I thank you for your letter of the 10th November, 1974 proposing that a Declaration on Women's Rights be issued on the occasion of the International Women's Year beginning 1st January 1975. I agree with you that much still needs to be done to translate into action the principles which have already been accepted by the international community. A Declaration on the lines proposed by you and supported by several Heads of State or Government will undoubtedly help to focus world attention on this matter and to encourage greater efforts all round to achieve our common objective.

I shall be pleased, therefore, to lend my name in support of the Declaration proposed by you.

Accept, Your Imperial Highness, the assurances of my highest consideration.

Yours sincerely,

Her Imperial Highness
Princess Ashraf Pahlavi,

جمهورية مصر العربية

رئاسة الجمهورية

سمو الأميرة

لقد تلقيت بسرور وطالعت باهتمام رسالتكم المؤرخة ١٠ نوفمبر ١٩٧٤
ال الخاصة باعلان عام ١٩٧٥ " عاما دوليا للمرأة " وكذلك نص الاعلان الذي
تعتزمين تقديمها الى السكرتير العام للأمم المتحدة بمناسبة يوم حقوق الإنسان
في ١٠ ديسمبر ١٩٧٤ .

ونحن في مصر نؤمن بأن المبدأ الأساسي الخاص بالمساواة في الحقوق
بين الرجل والمرأة هو شرط لازم لتحقيق التقدم في الميادين الاقتصادية
والاجتماعية والبيئية فهو شرط لازم لتكريس المحافظة على السلام في العالم .

وقد نص دستور مصر في مادته الحادية عشر على :
" تケفل الدولة التوفيق بين واجبات المرأة نحو الأسرة وعملها في المجتمع
ومساواتها بالرجل في ميادين الحياة السياسية والاجتماعية والثقافية والاقتصادية
دون اخلال بأحكام الشريعة الإسلامية " .

وفي هذا الإطار فإنني أؤيد الإعلان الخاص بالعام الدولي للمرأة .

مع خالص التحية وأطيب التمنيات ،

محمد أنور السادات

٨ ديسمبر ١٩٧٤ .

THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT

THE PRESIDENCY

8th December 1974

Your Highness,

I received with pleasure and read with interest your letter dated November 10, 1974 concerning the proclamation of the year 1975 "International Women's Year" and the annexed text of the declaration to be presented to the Secretary-General of the United Nations on the occasion of Human Rights Day, December 10, 1974.

We in Egypt believe that the fundamental principle of equality of rights of men and women is a prerequisite for the achievement of progress in economic and social fields and therefore for the promotion and maintenance of peace in the world.

The constitution of Egypt stipulates in article 11 that:-

"The State guarantees the conciliation between the responsibilities of women towards the family and their responsibilities towards the society as well as the equality between men and women in the political, social, cultural and economic fields without infringing upon the rules of Islamic law."

It is with this understanding, that I endorse the declaration concerning International Women's Year,

With my highest regards and best wishes.

MUHAMMAD ANWAR EL SADAT



CHRISTIAN IX's PALÆ
AMALIENBORG
1267 KØBENHAVN K.

8 December 1974

Your Imperial Highness,

I hereby acknowledge the receipt of your letter of November 10, 1974, in which, on your own behalf and in your capacity of President of the International Conference on Human Rights, Tehran 1968, you request my endorsement of a declaration regarding the International Women's Year, 1975, which the delegation of Iran to the United Nations General Assembly intends to submit to the Secretary-General of the United Nations.

Seeing that pronouncements on declarations of a political content under the Constitution of Denmark is within the competence of the Government, I have passed on a copy of your letter and of the Declaration to the Ministry of Foreign Affairs for further action. The Ministry will forward to you the reply of the Danish Government to your appeal.

Accept, Your Imperial Highness, the assurances of my highest consideration.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Margrethe II".

Her Imperial Highness
Princess Ashraf Pahlavi
New York.

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



الدوحة في : ١٤٢٤/١٢/٨ م

صاحب السمو

تلقيت رسالة سموك المؤرخة في ١٠ نوفمبر ١٩٧٤ بشأن الإعلان المتعلق بالعام الدولي للنساء .

وأنه ليشرفني أن أفضى إلى سموك باقتناعى الكامل بأن النساء عنصر اساسى لضمان تقدم المجتمع البشري ، لأنهن كأمهات يشكلن مدرسة هذا المجتمع الأولى التي ترسى فيها أساس تربية النشء ، وتكوين أخلاقه ، وتوجيهه تفكيره ، وتغذيته بالإيمان بالقيم السامية والمثل العليا . وبالتالي فإن تزويد النساء بالعلم ، بذات القدر التفاح للرجال ، للاضطلاع بهذه الرسالة النبيلة العظيمى على النحو المنشود حق من أهم حقوقهن وواجب من واجبات المجتمع نحوهن .

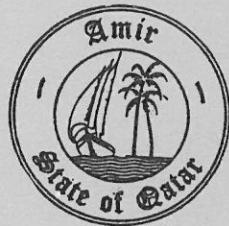
ولما كانت النساء تشكل نصف المجتمع الإنساني ، فإن من أحق حقوقهن وواجب واجباتهن أيضا ، بعد التزود بالعلم ، أن يكتسبن ، بممارسة تطبيق العلم على العمل شأنهن في ذلك شأن الرجال ، الخبرة العملية اللازمة للمشاركة ، بالصورة الإيجابية الشمرة الكاملة ، في دعم مسيرة الرقي الإنساني في جميع الميادين . كما أن واجب كل مجتمع أن يبذل قصارى جهده لتهيئة كل الوسائل المناسبة الممكنة لتحقيق تلك المشاركة الكبرى بما يتلاءم مع تقاليده الأخلاقية الأصيلة الصالحة .

ونظراً لأن هذه هي مبارئنا في شأن هذه المسألة الحيوية بالنسبة لكل مجتمع على حدة وبالنسبة للمجتمع البشري باسره ، وانطلاقاً من تلك المبادئ وتأسيساً عليها ، يسعدني أن أبلغك تأييدي للبيان القائم بشأن العام الدولي للنساء .

وكم يطيب لي أن أغتنم هذه المناسبة لوجه إلى سموك عميق تقديرى للجمود القيمة التي تبذلها في سبيل دعم مكانة المرأة في المجتمع والافادة من قدرتها على الإسهام بغضتها المؤشر في تحقيق ارتقائه ورثائه .

وتقبلى ، يا صاحبة السمو ، فائق تقديرى .

صاحب السمو الاميرة اشرف بهلووى
رئيسة وفد ايران للدورة الحالية
للجمعية العامة للأمم المتحدة .
نيويورك



TRANSLATION

Your Highness

I am in receipt of Your Highness's message of November 10th, 1974 in connection with the Declaration concerning the Women World Day.

It pleases me to impart to Your Highness that I am wholeheartedly convinced that women are an essential factor in the securement of the progress of human societies; for, as mothers, they constitute a society's first school where there are laid the bases of a generation's up-bringing, the moulding of its morality, the direction of its thought and its nourishment with faith, sublime values and noble ideals. Consequently the provision of learning to women at the same footing with men, for enabling them to shoulder properly such a high and noble message as they undertake is one of women's fundamental rights which every society must extend to them being one of its most vital duties towards women.

Women, forming as they do half of the human race, are entitled to have as one of their foremost rights, and simultaneously consider as one of their first duties following their being provided with learning, to acquire like men, through the application of learning on practical life, such adequate and practical experience as make them participate most positively and fruitfully in supporting the progress of humanity in all fields. It's also the duty of every society to exert its utmost for the provision of all adequate and possible means for the realization of such great participation as suits the correct and genuine ethical traditions of such a society.

These being the criteria we adopt in this affair of vital importance for each society individually and the whole human society at large, and in accordance with same and in application of them, I take pleasure to communicate to you my support to the proposed Declaration concerning the Women World Day.



TRANSLATION

:2:

How much do I take pleasure in seizing this opportunity to extend to Your Highness my deep appreciation of the valuable efforts you exert in advocating the social position of women, and the exploitation of their capabilities in carrying out their ample share in the realization of social progress and welfare.

Please, Your Highness, accept my highest consideration.

Her Highness
Princess Ashraf Pehlavi
Head of Iranian Delegation for the
present UN General Assembly Session,
New York.

Your Highness!

It gives me great pleasure to endorse the text of the Declaration that Your Highness proposes to present to the Secretary-General of the United Nations on the occasion of Human Rights Day. It is our strong and firm belief that women in every society and in all walks of human endeavour are equal to men and that the complete and unreserved observance of this principle and its implementation is the duty of every individual as well as all Governments.

It is on the basis of this solemn undertaking that the Republic of Afghanistan, right from the moment of its establishment, has endeavoured to promote and ensure the equality of men and women in all its aspects in Afghanistan. I am sure that Your Highness' proposal concerning the presentation of this Declaration to the Secretary-General of the United Nations and its endorsement by all states will be a valuable contribution to the success of the International Women's Year and will greatly enhance the cause of women in their quest for dignity and equality all over the world.

Mohammad Daoud

9 December 1974



ISTANA
SINGAPORE

9 December 1974

Her Imperial Highness
Princess Ashraf Pahlavi
Chairman of the Delegation
of Iran to the 29th Session
of the United Nations General
Assembly
c/o Permanent Mission of Iran
to the United Nations
622 Third Avenue
New York
NY 10017

Your Imperial Highness

Thank you for your letter of 10 November 1974.

I am happy to inform you that I have great pleasure in endorsing the ideals enshrined in the Declaration relating to the International Women's Year, 1975 which you propose to present to the Secretary-General of the United Nations on the occasion of Human Rights Day, 10 December 1974. I am happy to associate myself with this Declaration.

Accept, Your Highness, the assurances of my highest consideration.

Benjamin H. Sheares

(Benjamin Henry Sheares)
President of the Republic
of Singapore

Reply from H.E. Nikolai V. Podgorny
Chairman of the Presidium of the Supreme Soviet
of the U.S.S.R.

Ваше Высочество,

Внимательно ознакомился с Вашим посланием от 10 ноября 1974 г., в котором Вы сообщили о своем намерении представить Генеральному секретарю ООН декларацию по поводу международного года женщины. Убежден, что Вы хорошо знаете, какое большое внимание уделяется советским государством с первых дней своего существования обеспечению полного равноправия женщин. Находясь с визитами в Советском Союзе, Вы лично имели возможность увидеть, какую активную роль играют советские женщины во всех сферах политической, социальной, экономической и культурной жизни.

Приветствую Вашу полезную инициативу и выражая уверенность, что повсеместное устранение дискриминации женщин и предоставление им равных прав обеспечит еще более широкое участие их в решении таких насущных проблем современности, как борьба за социальный прогресс, сохранение и упрочение мира, закрепление и дальнейшее развитие разрядки международной напряженности.

С уважением

Н.ПОДГОРНЫЙ

10 декабря 1974 года

Unofficial translation

Your Highness,

I have read with attention your message of 10 November 1974 in which you informed me of your intention to present a Declaration to the Secretary-General of the United Nations on the occasion of "International Women's Year". I am convinced that you are well aware of the great attention devoted by the Soviet State since the first days of its existence to ensuring complete equality of women. When paying visits to the Soviet Union you had an opportunity personally to see the active role played by Soviet women in all spheres of the political, social, economic and cultural life.

I welcome your useful initiative and express the confidence that the elimination of discrimination of women everywhere and the granting of equal rights to them will assure their still greater participation in the solution of such urgent problems of today as the struggle for social progress, the preservation and consolidation of peace, the strengthening and further development of the relaxation of international tension.

With respect,

N. PODGORNY

10 December 1974



THE ROYAL PALACE,
Amman, Jordan,
December 16, 1974.

*Your Imperial Highness
My dear Sister*

I was very pleased to have received your letter of November 10, 1974.

Your Highness' request for our support was immediately answered through our instructions to His Excellency Ambassador Abdul Hamid Sharaf, Jordanian's Permanent Representative at the United Nations.

Naturally, I have instructed our Permanent Representative to endorse the Declaration that was enclosed in your letter to me. We are most hopeful that this will provide a universal improvement in the social, economic and political conditions.

While thanking Your Imperial Highness for your devotion to the betterment of our world I wish you continuous success in future endeavours.

Your Sincere brother
[Signature]

RÉPUBLIQUE TUNISIENNE

Le Président



Carthage, le 17 décembre 1974

Altesse,

J'ai pris connaissance avec un grand intérêt de votre lettre du 10 novembre 1974 par laquelle vous avez demandé mon approbation de la déclaration qui réaffirme le principe fondamental de l'égalité des droits des hommes et des femmes, principe proclamé par la Charte des Nations Unies.

La lutte que j'ai menée depuis de longues années et les efforts constants que la Tunisie a entrepris pour la réalisation de ce principe me conduisent tout naturellement à approuver cette déclaration.

Vous souhaitant plein succès dans votre courageuse entreprise, je vous prie d'agrérer, Altesse, l'assurance de ma haute considération.
et de ma grande estime.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Bourguiba". It is written in a cursive style with a long horizontal stroke extending to the right.

Son Altesse Achraf PAHLAVI
Présidente de la Conférence
Internationale des Droits
de l'Homme

LE PRÉSIDENT
DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE

3003 Berne, le 18 décembre 1974

Madame,

La lettre que Votre Altesse Impériale a bien voulu m'adresser le 10 novembre 1974 vient de me parvenir. J'ai donné connaissance de sa teneur à mes Collègues du Conseil fédéral qui ont apprécié avec moi les nobles motivations ayant inspiré à Votre Altesse Impériale la Déclaration qu'Elle a formulée et remise au Secrétaire général des Nations Unies à l'occasion de la Journée des Droits de l'Homme, en relation avec l'ouverture prochaine de l'"Année Internationale de la Femme".

Le Conseil fédéral ne peut que se réjouir de tout progrès en voie de s'accomplir dans le monde dans le sens d'un équilibre plus harmonieux de la société, de tout effort apte à tendre vers ce but, notamment par le moyen d'une intégration plus complète de la femme au processus de développement en cours dans de nombreux pays.

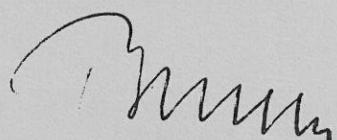
Dans cet esprit, dans l'espoir de ce monde meilleur si ardemment souhaité, l'Observateur permanent de la Suisse

./.

A Son Altesse Impériale
la Princesse Achraf Pahlavi

auprès des Nations Unies a été invité à faire connaître à Monsieur Waldheim que le Conseil fédéral s'associe volontiers aux Gouvernements qui se sont déclarés prêts à apporter leur soutien de principe aux orientations générales exprimées par la Déclaration.

Je prie Votre Altresse Impériale de vouloir bien agréer l'assurance respectueuse de ma très haute considération.



Ernest Brugger

*República de Colombia
Presidencia*

Bogotá, D.E.,
diciembre 23, 1974

Señor
ACHRAF PAHLAVI
Edificio de las Naciones Unidas
Nueva York

76149

Estimado Señor:

Motivos ajenos a mi voluntad me habían impedido dar respuesta con anterioridad a su comunicación del 10 de noviembre de 1974. He leído con mucho detenimiento la Declaración que Usted ha enviado a los Jefes de Estado orientada a asegurar el éxito del "Año Internacional de la Mujer" que comenzará a partir del 1º de enero de 1975.

Me es grato informar a Usted que este Gobierno ha considerado como una de sus prioridades el progreso real y efectivo de la mujer en los diversos campos de la sociedad y es así como en días pasados fue adoptada una Legislación sobre la materia que, bien podría considerarse como una de las más avanzadas de nuestro Continente al proclamar la igualdad de derechos entre el hombre y la mujer.

A nombre del Gobierno que presido me es especialmente satisfactorio manifestar a Usted que Colombia comparte plenamente la Declaración adjunta.

... /

República de Colombia
Presidencia

-2-

Reciba Usted los mejores votos por su bienestar y ventura
personal,

Alfonso López Michelsen
Alfonso López Michelsen
Presidente de Colombia



Bhubing Palace,
Chiang Mai.

December 24, B.E. 2517 (1974).

Your Imperial Highness,

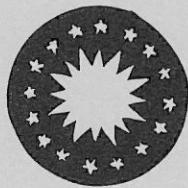
I wish to thank Your Imperial Highness for bringing to my attention information concerning the proclamation of the year 1975 as "International Women's Year" and including a request for support which might contribute to the success of the proposal.

Upon receipt of your Note, I immediately referred it as well as all relevant materials to the Government for due consideration and action. I have now been informed that the Government has decided to support the proposal as the Constitution of Thailand already contains clauses guaranteeing equal rights between women and men. The Government has subsequently cabled its endorsement of the Declaration to the United Nations on the 8th December 1974 so as to be in time for inclusion on your presentation on Human Rights Day on the 10th December 1974.

Accept, Your Imperial Highness, the assurances of my high consideration.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Bhumibol R", with a diagonal line underneath it.

Her Imperial Highness Princess Ashraf Pahlavi,
Teheran,
IRAN.



Ankara, 25 Kasım 1974

Altesleri,

"1975 Uluslararası Kadınlar Yılı" dolayısıyla bir bildiri sunmak suretiyle şahsınız adına ve "1968 Uluslararası İnsan Hakları Konferansı" Başkanı sıfatıyla almış olduğunuz inisiyatiften ötürü Alteslerini tebrik etmekten şeref duyuyorum.

Kadınlara tüm hürriyetleri ve hakları tanıyan ve onlara daha iyi olanakların temin edilmesi için gayret sarfeden bir ülkenin Cumhurbaşkanı sıfatıyla, 10 Aralık 1974, İnsan Hakları Gününde Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine bir bildiri sunmanızı memnunlukla karşılıyorum.

"1975 Uluslararası Kadınlar Yılı" sırasında dünya çapında sarf edilecek gayretlerin, kadınların bugünkü dünyadaki önemli rolüne dikkati çekmek yanında, ayrıca kadınların bütün alanlarda gelişmesine matuf daha iyi olanakların elde edilmesine yardımcı olacağına inanıyorum.

Kadınların toplumdaki rolleri ile ilgili olarak halihazırda kabul edilmiş prensiplerle yerleşmiş uygulamalar arasında, üzüntü ile müşahade

Altes
Prenses Ashraf PEHLEVİ
Tahran

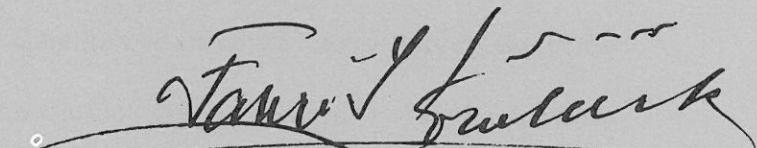
2)

ettiğimiz tutarsızlık, kadınların bütün sahalarda, erkeklerle eşit bir temel üzerinde, toplum hayatına tam olarak iştiraklerini temin edecek belirli tedbirlerin alınmasıyla ortadan kaldırılabilir ve kaldırılmalıdır.

Böylelikle, İnsan Hakları Evrensel Bildirisinde ve Birleşmiş Milletler Yasasında içeren asil prensipler gerçekleşmiş ve dünyada barış ve gelişmeyi temin gayesine daha iyi hizmet edilmiş olunacaktır.

Altesleri, dünya kadınlarının sizin şahsınızda çok yetenekli ve etkili bir temsilci buldukları şüphesizdir. Bana göndermek nezaketinde bulunduğunuz bildiriyi desteklemekten çok memnunum ve "1975 Uluslararası Kadınlar Yılı" sırasında liderliğinizde kadınlara ait sorunların daha iyi anlaşılacağını ve halledileceğini samimiyetle ümid ediyorum.

Altesleri, en yüksek saygılarının kabulünü rica ederim.



FAHRI S. KORUTÜRK
Türkiye Cumhurbaşkanı

TRANSLATION

Your Imperial Highness,

I have the honour to congratulate Your Imperial Highness for the initiative you have taken in your personal capacity as well as of that of the President of the 1968 International Conference on Human Rights to propose a Declaration for the 1975 Women's Year.

As the President of a country recognizing full freedoms and rights to women and endeavoring to realize better opportunities for them, I welcome your initiative to present this Declaration to the Secretary-General of the United Nations, on the occasion of December 10, 1974, Human Rights' Day.

We believe that worldwide efforts during the 1975 International Women's Year will not only focus attention on the important role of women in today's world, but also contribute towards achieving better opportunities for the progress of women in all spheres of life.

The discrepancy that, unfortunately, still exists between accepted principles and established practices with regard to women's role in society, can and should be eliminated by concrete measures designed to achieve full participation of women in all fields on an equal basis with men.

Thus, the noble principles set forth in the Universal Declaration of Human Rights and the United Nations Charter will be fulfilled and the cause of peace and progress in the world will be served better.

Your Imperial Highness, it is no doubt that the women of the world have found a most able and eloquent representative in your person. I am most pleased to endorse the Declaration which you have kindly sent to me, and I earnestly hope that the cause of women during the 1975 International Women's Year will be understood and served better in your leadership.

Accept, Your Imperial Highness, the assurances of my highest consideration.

Fahri Korutürk

ЕЕ ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЫСОЧЕСТВУ
ПРИНЦЕССЕ АШРАФ ПЕХЛЕВИ

ТЕГЕРАН
ИРАН

Выражаю поддержку Декларации по поводу Международного года женщин, которую Вы любезно направили главам государств и правительств стран-членов Организации Объединенных Наций.

Объявление Организацией Объединенных Наций 1975 года Международным годом женщин должно стать стимулом для дальнейшей борьбы за обеспечение прав женщин во всех тех странах, где они еще не пользуются равными правами с мужчинами.

Женщины Украинской ССР, как и все женщины Советского Союза, - полноправные члены общества, играют важную роль в политической и социальной жизни, в развитии производительных сил. С каждым годом улучшаются условия труда и быта женщин. Женщины, как и все трудящиеся Украинской ССР, поддерживают действия Организации Объединенных Наций, направленные на обеспечение мира и международной безопасности как важнейших условий социального прогресса.

С уважением

Грушевский
И. Грушевский,
Председатель Президиума
Верховного Совета Украинской ССР

г. Киев
30 декабря 1974 г.

HER IMPERIAL HIGHNESS
PRINCESS ASHRAF PAHLAVI,
TEHERAN, IRAN

I hereby endorse the Declaration concerning International Women's Year the text of which You have so kindly sent to the Heads of State and Government of Member States of the United Nations.

The proclamation by the United Nations of the year I975 "International Women's Year" should become a stimulus for further struggle for securing the Rights of Women in all those countries where women still do not have equal rights with men.

The women of the Ukrainian SSR, as well as the women of the entire Soviet Union, fully enjoy all the rights of the members of the society and play an important role in political and social spheres of life and in the development of the productive labor forces. The conditions of women's labor and home life are improving with each year passing.

The women, as well as all the workers of the Ukrainian SSR, support activities of the United Nations directed toward maintaining peace and international security which are the main conditions of social progress.

Sincerely,

(signed)

I.HRUSHETSKY

Chairman of the Presidium
of the Supreme Soviet of
the Ukrainian SSR

Kiev, December 30, I974



SANDRINGHAM, NORFOLK

8th January, 1975

Madam,

I thank Your Imperial Highness for your letter of 10th November, 1974. I was most interested to learn of the Declaration for International Women's Year but, as you will know, for constitutional reasons it was not possible for me to lend my support to it. I am very pleased, however, that my Prime Minister was able to give his endorsement.

May I take this opportunity to send you my best wishes for 1975.

Yours sincerely *Elizabeth II*

Her Imperial Highness
Princess Ashraf Pahlavi.



Palais de Luxembourg, le 8 janvier 1975

Madame,

La lettre que Votre Altesse Impériale m'avait fait transmettre au sujet de la non-discrimination des femmes dans le monde a retenu toute mon attention.

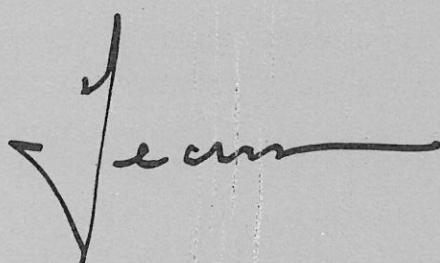
Depuis longtemps, les autorités de mon pays ont eu le souci d'assurer à tous les membres de la communauté nationale un statut équitable et progressivement adapté aux conditions de l'évolution moderne et aux aspirations de tous.

Tout récemment, le législateur luxembourgeois vient de revoir le statut de la femme mariée ainsi que l'ensemble des dispositions légales concernant les régimes matrimoniaux. Suivant en cela l'évolution des mentalités, la législation luxembourgeoise consacre maintenant le principe de l'égalité de la femme et de l'homme.

En vue de la célébration de l'"Année internationale de la femme", le Gouvernement met au point un programme d'activités et de manifestations, destinées à souligner le rôle de la femme dans la société d'aujourd'hui.

Aussi est-ce avec beaucoup de sympathie que nous avons salué l'initiative de Votre Altesse Impériale qui vise à attirer l'attention de l'opinion mondiale sur la situation dans laquelle continuent à se trouver de nombreuses femmes dans une grande partie du monde. Nous l'appuyons d'autant plus volontiers qu'à notre sens, elle contribue à une prise de conscience des problèmes qui se posent, et sera de ce fait susceptible de donner une impulsion déterminante aux profondes réformes qui s'imposent en faveur d'une égalité réelle entre tous les êtres humains.

Je saisiss cette occasion pour renouveler à Votre Altesse Impériale, avec les assurances de ma plus haute considération, mes hommages respectueux.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Farah Pahlavi".

Son Altesse Impériale
Madame la Princesse Achraf Pahlavi

REPUBLIQUE RWANDAISE

Kigali, le 20 janvier 1975



LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE

A Son Altesse Impériale la Princesse
ACHRAF PAHLAVI D'IRAN

C/O Mission Permanente de l'IRAN auprès
des Nations-Unies
622 THIRD AVENUE
NEW YORK. N. Y. 10017
U. S. A.

Altesse,

Nous avons bien reçu le message spécial que
Votre Altesse Nous a envoyé le 10 novembre 1974 et avons pris bonne note du
contenu de l'importante déclaration sur l'élimination de la discrimination à
l'égard des femmes.

Nous appuyons cette heureuse initiative qui
vise le progrès de la femme et sa complète intégration dans le développement
du monde entier et de chaque pays en particulier. En ce qui concerne le Rwanda,
Nous considérons que la femme rwandaise joue un rôle très important dans le
développement national spécialement dans les domaines agricole et éducationnel.
Au cours de l'année 1975 qui commence et déclarée Année Internationale de la
Femme, le Gouvernement Rwandais soulignera davantage le rôle réservé à la
femme rwandaise en sa double qualité de mère et de citoyenne responsable.

En souhaitant plein succès à l'Année Interna-
tionale de la Femme, Nous prions Votre Altesse d'agréer l'expression de Notre
haute considération.

HABYARIMANA JAMES
Général Major
Président de la République



صاحبـة السـمو الـمـلـكـي الـأـمـيرـة اـشـرـفـ بـهـلوـيـ رـئـيـسـةـ الـوـفـدـ الـإـيـرـانـيـ
لـدـورـ الـانـعقـادـ الـحـالـيـ لـلـجـمـعـيـةـ الـعـامـةـ لـلـامـ المتـحـدـةـ الـمـوقـرـةـ

صاحبـة السـموـ

بـالـاـشـارـةـ إـلـىـ رسـالـتـيـكـ المـؤـرـخـتـيـنـ ١٠ـ نـوـفـمـبرـ وـ ٣ـ دـيـسـمـبرـ
١٩٧٤ـ حـولـ اـعـلـانـ عـامـ ١٩٧٥ـ عـامـ دـولـيـاـ لـلـمـرـأـةـ ،ـ يـسـرـنـاـ انـ نـحـيـطـكـمـ
عـلـمـاـ بـمـاـ تـعـطـيـهـ دـوـلـةـ الـكـوـيـتـ مـنـ اـهـتـمـاـ لـهـذـاـ مـوـضـعـ.
وـاـنـاـ اـذـ نـشـيدـ بـجـهـودـكـ الـبـذـولـةـ فـيـ هـذـاـ السـبـيـلـ،ـ
لـنـتـمـنـيـ لـكـمـ كـلـ نـجـاحـ وـتـوفـيقـ فـيـ مـسـاعـيـكـ الـطـيـيـةـ.

مع اـجـمـلـ تـحـيـاتـيـاـ . اـخـرـىـ
-

الـكـوـيـتـ فـيـ : ١٦ـ مـحـرمـ ١٣٩٥ـ هـ
الـمـوـافـقـ : ٢٩ـ يـانـيـرـ ١٩٧٥ـ مـ



Unofficial Translation

Her Imperial Highness Princess Ashraf Pahlavi,
Chairman of the Iranian Delegation to the Present Session
of the United Nations General Assembly.

Your Highness,

With reference to your two messages dated November 10 and December 3, 1974 regarding the declaration of 1975 as Women's International Year, we are glad to inform you of the attention given by the State of Kuwait to this subject.

While highly praising the efforts exerted by you for this cause, we wish you every success in your good endeavours.

With our best regards.

Your brother.

(Sgd.)

Sabah Al-Salem Al-Sabah

Amir of Kuwait.

29th. January 1975



Nicosia, 17th April, 1975.

Your Imperial Highness,

Thank you very much for Your letter dated 10th November, 1974, and for the text of a Declaration which you proposed to present to the Secretary-General of the United Nations on the occasion of Human Rights Day, 10 December, 1974.

I fully endorse the text of this Declaration and express the hope that it will initiate a universal effort for the elimination of all forms of discrimination between men and women which hamper social progress. It is very appropriate that such a Declaration should be adopted during 1975 which is the International Woman's Year. Its implementation would give effect to the fundamental principle of equality of rights of men and women.

I take this opportunity to congratulate You on Your initiative in this matter and on all Your efforts for the improvement of the status of women throughout the world.

I am profoundly sorry for the unduly great delay in replying to Your Imperial Highness. This is due to the fact that because of my absence from Cyprus, the letter was somehow misplaced. Please accept my apology. Nevertheless, I do not wish to miss the opportunity to express my strong support for the contents of the Declaration.

Please accept, Your Highness, the assurances of my highest consideration.

Archbishop Makarios
Archbishop Makarios
President of the Republic of Cyprus.

Her Imperial Highness
Princess Ashraf Pahlavi,
c/o Mission of Iran to the United Nations,
777 Third Avenue (26th Floor),
New York, N.Y. 10017,
U.S.A.



COMMONWEALTH OF THE BAHAMAS

No. _____
IN REPLYING PLEASE
QUOTE THIS NUMBER

DECLARATION

OFFICE OF THE PRIME MINISTER
P. O. BOX N7147
NASSAU, N. P. BAHAMAS

The fundamental principle of the equality of rights of men and women has been proclaimed in the Charter of the United Nations as well as the Universal Declaration of Human Rights, and reaffirmed in other international covenants and instruments.

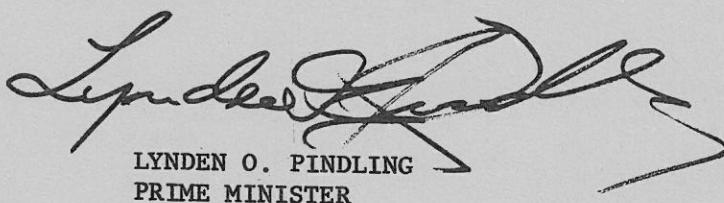
The United Nations in addition has repeatedly recognized, as in the International Conference on Human Rights, that peace cannot be maintained nor can economic and social progress be assured without the full participation of women alongside men in all fields.

Unfortunately, progress in this direction has been extremely slow and there is still a wide gap between accepted principles and established practices.

In the search to improve the quality of life which characterizes the modern world, one cannot separate the progress of women from their integration in development.

Our hope of seeing women become a new source of equilibrium and harmony in society is based on the elimination of traditional forms of segregation in the division of labour in general.

We earnestly hope that on the occasion of International Women's Year, which is to begin on 1 January 1975, all States will consider taking concrete measures to this end.



LYNDEN O. PINDLING
PRIME MINISTER